細密画で旅するトルコ

友好と文化が照らす外交100周年

MİNYATÜRLERLE TÜRKİYE

DOSTLUĞUN VE KÜLTÜRÜN IŞIĞINDA
DİPLOMASİNİN 100.YILI SERGİSİ



2024年7月20日～8月4日

9時30分～17時（月曜休館）

20 TEMMUZ – 4 AĞUSTOS 2024

PAZARTESİ HARİÇ HER GÜN 09.30-17.00

会場：横浜ユーラシア文化館

Yokohama Avrasya Kültür Müzesi

TÜRKİYE JAPAN 100 ANNIVERSARY

TOKYO

GELENEKSEL SANATLAR DERNEĞİ

TURKISH AIRLINES

横浜ユーラシア文化館

Yokohama Museum of EurAsian Cultures

MİNYATÜRLERLE TÜRKİYE

DOSTLUĞUN VE KÜLTÜRÜN IŞIĞINDA
DİPLOMASİNİN 100.YILI SERGİSİ



20 TEMMUZ – 4 AĞUSTOS 2024

TOKYO

TURKISH AIRLINES

T.C. Tokyo Büyükelçiliği

12/6/24

MARMARA ÜNİVERSİTESİ REKTÖRLÜĞÜNE

Türkiye-Japonya diplomatik ilişkilerin 100. yıldönümü vesilesiyle Türk Kültür ve sanatının tanıtımı kapsamında, 20 Temmuz – 4 Ağustos 2024 tarihleri arasında Büyükelçiliğimiz ve ülkemizde kain Geleneksel Sanatlar Derneği tarafından Yokohoma Avrasya Kültürleri Müzesinde "Minyatür Sergisi" tertip edilmesi planlanmaktadır. Bu çerçevede Üniversiteniz Güzel Sanatlar Fakültesi, Geleneksel Türk El Sanatları Bölümü öğretim görevlisi Doç. Dr. Şehnaz Biçer'in sanat danışmanı olarak, serginin kuruluş aşamasında destek vermek üzere 15 Temmuz 2024 tarihinde Tokyo'ya gelmesi ve 23 Temmuz 2024 tarihinde Tokyo'dan ayrılması öngörülmektedir.

Bilgilerine saygılarımla arzederim.

Cemil Ufuk TOĞRUL
Büyükelçilik Birinci Müsteşarı



展示会タグ
SERGİ KÜNYESİ

主催：トルコ伝統芸術協会、駐日トルコ共和国大使館、横浜ユーラシア文化館
Proje sahipleri: Geleneksel Sanatlar Derneği, Türkiye Cumhuriyeti Tokyo Büyükelçiliği, Yokohama Avrasya Kültürleri Müzesi

実施機関：トルコ伝統芸術協会
Uygulayıcı Kuruluş: Geleneksel Sanatlar Derneği

共催：ターキッシュエアラインズ、横浜教育委員会
Destekleriyle: Türk Hava Yolları, Yokohama Belediyesi Eğitim Bürosu

企画アドバイザー：シェフナズ・ビチェル准教授、ザリハ・エルドアン・ペチェ博士
Proje Danışmanları: Doç. Dr. Şehnaz BİÇER, Dr. Zaliha ERDOĞAN PEÇE

コーディネーター：アフメット・アクジャン
Genel Koordinatör: Ahmet AKCAN

プロジェクト・コーディネーション：ソナ・トマチ、アーザーデ・ゼイネップ・テュルクセヴェル、フェリシタフ・ザフェリ、ヤームル・テュルクメン・オズルク、高橋健
Proje Koordinasyonu: Sona TOMAÇ, Azade Zeynep TÜRKSEVER, Feriştah ZAFERİ, Yağmur TÜRKMEN ÖZLÜK, Ken TAKAHASHI

デザイン：ウトク・アイドゥン
Tasarımlar: Utku AYDIN

展示設計：シェフナズ・ビチェル准教授、ウトク・アイドゥン
Sergi Tasarımı: Doç. Dr. Şehnaz BİÇER, Utku AYDIN

編集：シェフナズ・ビチェル准教授、アーザーデ・ゼイネップ・テュルクセヴェル、ソナ・トマチ、エヴレン・ソユチョク
Editör: Doç. Dr. Şehnaz BİÇER, Azade Zeynep TÜRKSEVER, Sona TOMAÇ, Evren SOYUÇOK

TÜRKİYE JAPAN 100 ANNIVERSARY
TOKYO
GELENEKSEL SANATLAR DERNEĞİ
TURKISH AIRLINES
横浜ユーラシア文化館

トルコ伝統芸術協会 | Geleneksel Sanatlar Derneği
geleneksel sanatlar.org

/geleneksel sanatlarderneği /geleneksel SD
/geleneksel_sanatlar /geleneksel sanatlarderneği

出展作家
ESER SAHİBİ SANATÇILAR

Asiye Yavuz	アスィエ・ヤヴズ
Ayşe Keskin Uysal	アイシェ・ケスキン・ウイサル
Ayşe Zehra Sayın	アイシェ・ゼフラ・サユン
Ayşegül Temizel	アイシェギュル・テミゼル
Banu Bayrak	バーヌ・バイラック
Bengi Amaç Uygan	ベンギ・アマッチュ・ウイガン
Berrin Çakin Güç	ベッリン・チャキン・ギュッチ
Büşra Büyüktazeler Küçükkömürler	ビュシュラ・ビュクターゼレル・キュチュ クオムレル
Canan Demirel	ジャーナン・デミレル
Dilek Yerlikaya	ディレキ・イェルリカヤ
Ebru Bingöl	エブル・ビンギョル
Emine Kaya	エミネ・カヤ
Fatma Akkoyunlu	ファトマ・アッコユンル
Fatma Alparslan	ファトマ・アルパルスラン
Fatma Kesgün	ファトマ・ケスィギュン
Fatma Zehra Aktaş	ファトマ・ゼフラ・アクタシュ
Filiz Adıgüzel ve Fatma Akdaş	フィリズ・アドゥギュゼル　及び ファトマ・アクダシュ
Gülçin Anmaç	ギュルチン・アンマッチ
Günnur Koru	ギュンヌル・コル
Hatice Yasemin Yıldırım	ハティジェ・ヤーセミン・ユルドゥルム
Hülya Torun	ヒュルヤ・トルン
Hürriyet Gençbay	ヒュッリエット・ゲンチバイ
Naciye Desteli	ナージエ・デステリ
Nevin Külünkoğlu	ネヴィン・キュルンコール
Nilgün Gencer	ニルギュン・ゲンジェル
Nusret Çolpan	ヌスレット・チョルパン
Rahime Sönmezler Demir	ラヒメ・ソンメズレル・デミル
Rıdvan Ak	リドワン・アック
Rie Kudo-Caymaz	リエ・クド・ジャイマズ
Saime Müjgan Açıkalın	サイメ・ミュジュギャン・アチュカルン
Serap Onur	サラプ・オヌル
Suna Koçal	スナ・コチャル
Şengül Düzenli	シェンギュル・デュゼンリ
Şeniz Kükrer	デニズ・キュクレル
Şükran Şavlı	シュクラン・シャウル
Tenzile Özgün	テンズィレ・オズギュン
Tuğba Kefeli	トゥーバ・ケフェリ
Yurdagül Dikmen	ユルダギュル・ディキメン
Zeynep Öden	ゼイネップ・オデン
Zeynep Tekeci Genç	ゼイネップ・テケジ・ゲンチ
Zeynep Yazıcı	ゼイネップ・ヤズジュ

細密画芸術
MİNYATÜR SANATI

細密画は、写本で語られる出来事を視覚化し、読者を物語に引き込み、想像力を支え、作品に視覚的な豊かさを加えるために描かれるものです。実際に、東洋文化におけるストーリーテリングは、書物芸術以前にも、広い地域のさまざまな信仰や文化の中で発展してきた伝統であります。

書物芸術の範囲内でこの芸術の最も古い例は、8世紀にアジアの中央部に住んでいたウイグル・トルコ人から残された紙に書かれた写本の断片である。これらの作品は、トルコの細密画のデザインフィクションと技術的分析の原型であり、この点で、その後の数世紀の細密画芸術の基礎をなしている。

何世紀にもわたり、非常に広い地理的条件のもとで、さまざまな文化によって形作られてきたこの芸術は、シルクロードのルートを通ってトランスオクシアナからメソポタミアに到達し、そこからアナトリアの地に至り、その伝統の痕跡を守りながら21世紀に伝わっています。

細密画の基本的なデザイン原則のひとつは、構図を構成するすべての要素（人物、物体、建築構造、自然要素）の輪郭をとって様式化することであります。様式化されたデザインで、テーマとなる対象は明確になります。光と影のない各オブジェクトの色使いや、陰になるものがないということが、人物やオブジェクトを細部まで描くことを可能なものにし、見る者に対象を明瞭に伝えます。細密画の最大の特徴は、遠近法を使わずに描かれていることであります。

Minyatür, yazma eserlerde anlatılan olayları görselleştirerek okuyucuyu hikâyenin içine çekip hayal dünyasını desteklemek ve esere görsel bir zenginlik katmak için yapılmış tasvirlerdir. Nitekim Doğu kültüründe hikâye anlatıcılığı, kitap sanatlarından evvel geniş bir coğrafyadaki farklı inanç ve kültürlerin içinde gelişmiş bir gelenektir.

Bu sanatın kitap sanatı kapsamındaki en erken örnekleri, 8. yy. da Asya'nın orta kesiminde yaşayan Uygur Türklerinden günümüze ulaşan kâğıt üzerine uygulanmış yazma eser parçalarıdır. Bu parçalar, Türk minyatür sanatının tasarım kurgusu ve teknik çözümlemesinin prototip örnekleridir; bu açıdan sonraki yüzyılların minyatür sanatının temelini oluşturur.

Yüzyıllar boyunca çok geniş bir coğrafyada farklı kültürlerle şekillenen bu sanat, İpek Yolu güzergâhıyla Mâverâünnehir üzerinden Mezopotamya'ya, oradan Anadolu topraklarına ulaşıp 21. yy. da da geleneğinin izlerini koruyarak devam etmektedir.

Minyatür sanatının temel tasarım prensiplerinden biri, kompozisyonu oluşturan tüm ögelerin (figür, nesne, mimari yapı, tabiat unsurları) ana hatlarının alınarak stilize edilmesidir. Stilize edilen tasarım, anlatılacak konunun net anlaşılmasını sağlar. Her nesnenin ışık gölgesiz renklendirilmesi ve hiçbir şeyin gölgede kalmaması, figür ve nesneleri ayrıntılı işlenebilir kılarken, izleyiciye konuyu tüm açıklığıyla anlatır. Minyatür sanatının en belirgin özelliği, tasvirlerin perspektifsiz çizilmesidir.

細密画で旅するトルコ
友好と文化が照らす外交百周年
MİNYATÜRLE TÜRKİYE: DOSTLUĞUN VE KÜLTÜRÜN IŞIĞINDA DİPLOMASİNİN 100. YILI

トルコ・日本外交関係樹立１００周年を記念し、細密画でトルコを旅する企画を開催します。

東西文明において、書物の物語を豊かにし、作品を装飾するために描かれた小さな絵を細密画と呼びます。

トルコの細密画：何千キロメートルも離れた中央アジアで始まり、何百年もの歳月をかけて数多くの文明の栄光とともに磨かれ、各時代の特色を取り入れながら発展していきました。「細密画で旅するトルコ」展では、伝統を引き継いだ42名の現代画家たちが、トルコの22の都市を題材に描いた作品を展示し、皆様をトルコの細密画の世界へと誘います。細密画に使われる紙から、アーティストのサインが入れられるまでのすべての段階をご覧いただける本展示は、それぞれの画家の描き方の違いや筆跡をご覧いただけるほか、権威ある細密画家である故ヌスレット・チョルパン氏の「東京」と題された作品を通して文化間の対話の場となります。

ユネスコの無形文化遺産保護条約に基づいて行われたトルコほか締約国からの提案により、2020年に無形文化遺産リストに登録が認められた「細密画の芸術」は、シルクロード上で発展した日本を含む多くの文明の共通の文化遺産として、今日に伝承されています。

Türkiye Cumhuriyeti ile Japonya arasındaki diplomatik ilişkilerin tesisinin 100. yıldönümü vesilesiyle hazırlanan bu sergi, sizleri "Minyatürlerle Türkiye" seyahatine çıkarıyor.

Doğu ve Batı medeniyetlerinde, kitap anlatılarını estetik olarak zenginleştirerek dönemine ait önemli belgeler sunan resimlere "minyatür" denir.

Türk minyatürü; binlerce kilometre uzakta Orta Asya'da başladığı serüvende, yüzlerce yıl onlarca medeniyetin katkısıyla yüksek seviyeye çıkmış ve her dönemin kendine has üslubuyla yol almıştır. "Minyatürlerle Türkiye" sergisi 42 çağdaş miras taşıyıcısı minyatür sanatçısının fırçasından çıkan, Türkiye'nin 22 farklı şehrini tasvir eden minyatürleri incelerken, sizleri Türk minyatür sanatını keşfe davet ediyor. Minyatür sanatının kâğıttan imzaya her aşamasına tanıklık edeceğiniz bu sergi, eser sahibi sanatçıların üslup farklılıklarını ve fırça izlerini gözler önüne sererken; usta minyatür taşıyıcısı merhum Nusret Çolpan'ın "Tokyo" isimli eseriyle kültürlerarası diyaloğa teşvik ediyor.

2020 yılında UNESCO'nun "Somut Olmayan Kültürel Mirasın Korunması Sözleşmesi, İnsanlığın Somut Olmayan Kültürel Mirası Temsili Listesi"ne Türkiye'nin de taraf olduğu dosyayla kabul edilen "Minyatür Sanatı" Japon kültürü de dâhil olmak üzere İpek Yolu güzergâhındaki pek çok medeniyetin ortak kültürel ögesi olarak günümüzde de yaşamayı sürdürüyor.

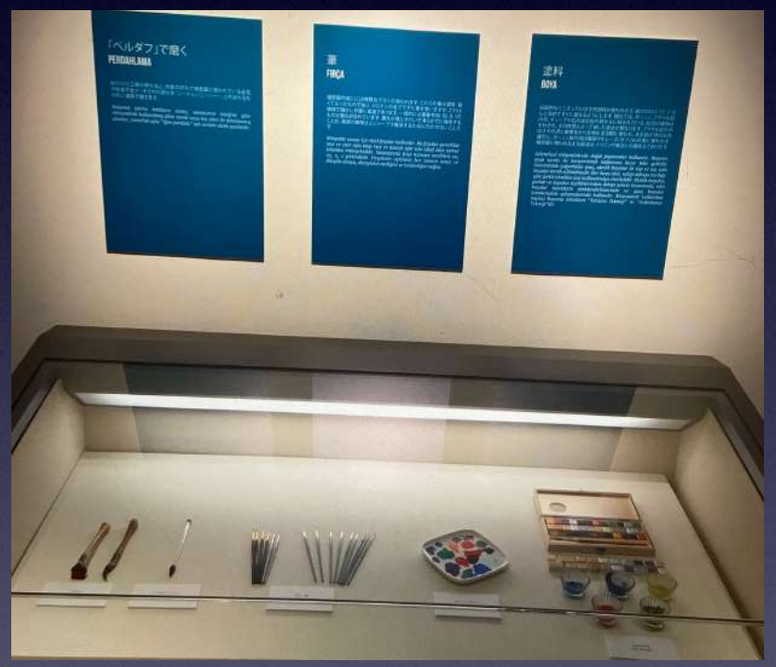
作品に描かれている町々
SANAT ESERLERİNDEKİ ŞEHİRLER



こちらの地図では、それぞれの作品の題材となっている町を世界地図上でご覧いただけます。
Bu haritada, eserlerde tasvir edilen şehirlerin dünya haritasındaki konumları gösterilmiştir.





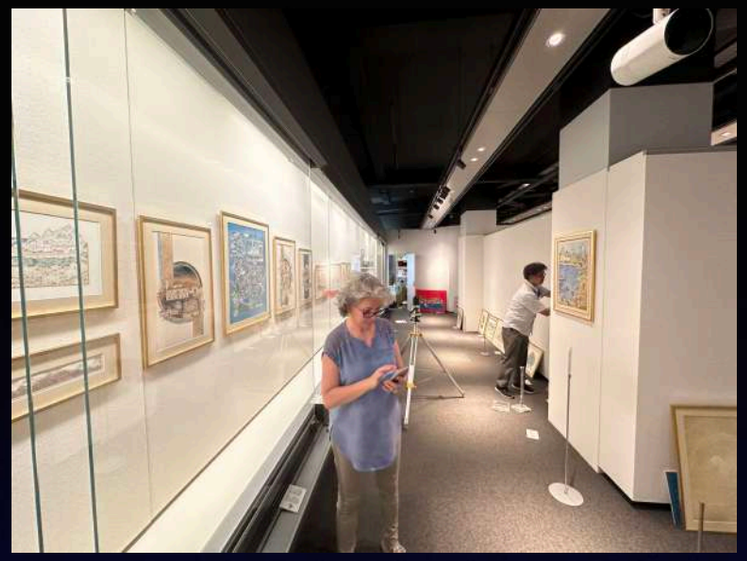


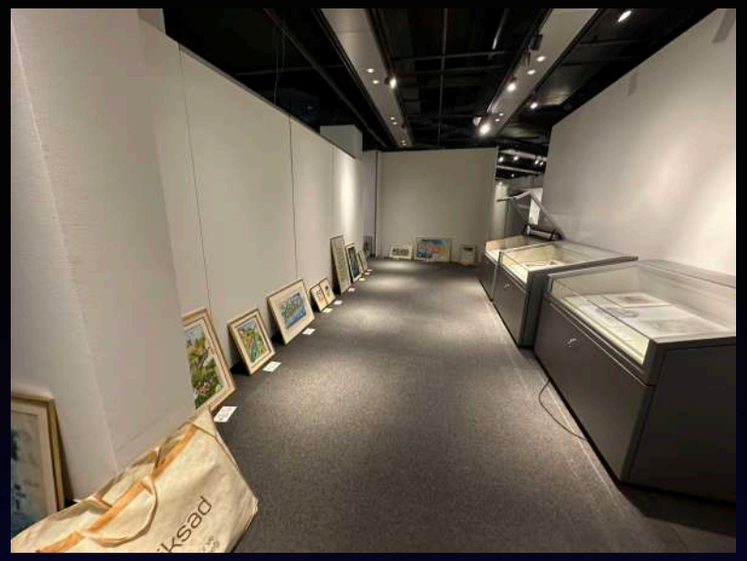




“Minyatürlerle Türkiye: Dostluğun ve Kültürün Işığında Diplomasinin 100. yılı sergisi”

Minyatür Sanatında kullanılan kağıt, murakaa, malzeme ve desen çizimleri Şehnaz Biçer tarafından hazırlanmış olup sergiyi gezenlere anlatılmıştır.











“Minyatürlerle Türkiye: Dostluğun ve Kültürün Işığında Diplomasinin 100. yılı sergisi”

Serginin hazırlığı









“Minyatürlerle Türkiye: Dostluğun ve Kültürün Işığında Diplomasinin 100. yılı sergisi”

Sergi açılışı





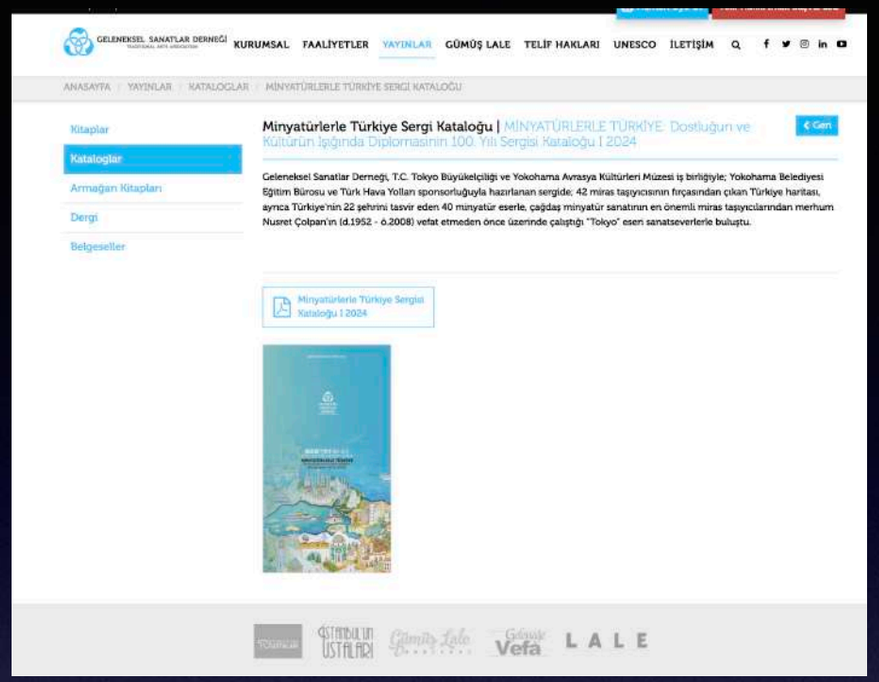






“Minyatürlerle Türkiye: Dostluğun ve Kültürün Işığında Diplomasinin 100. yılı sergisi”

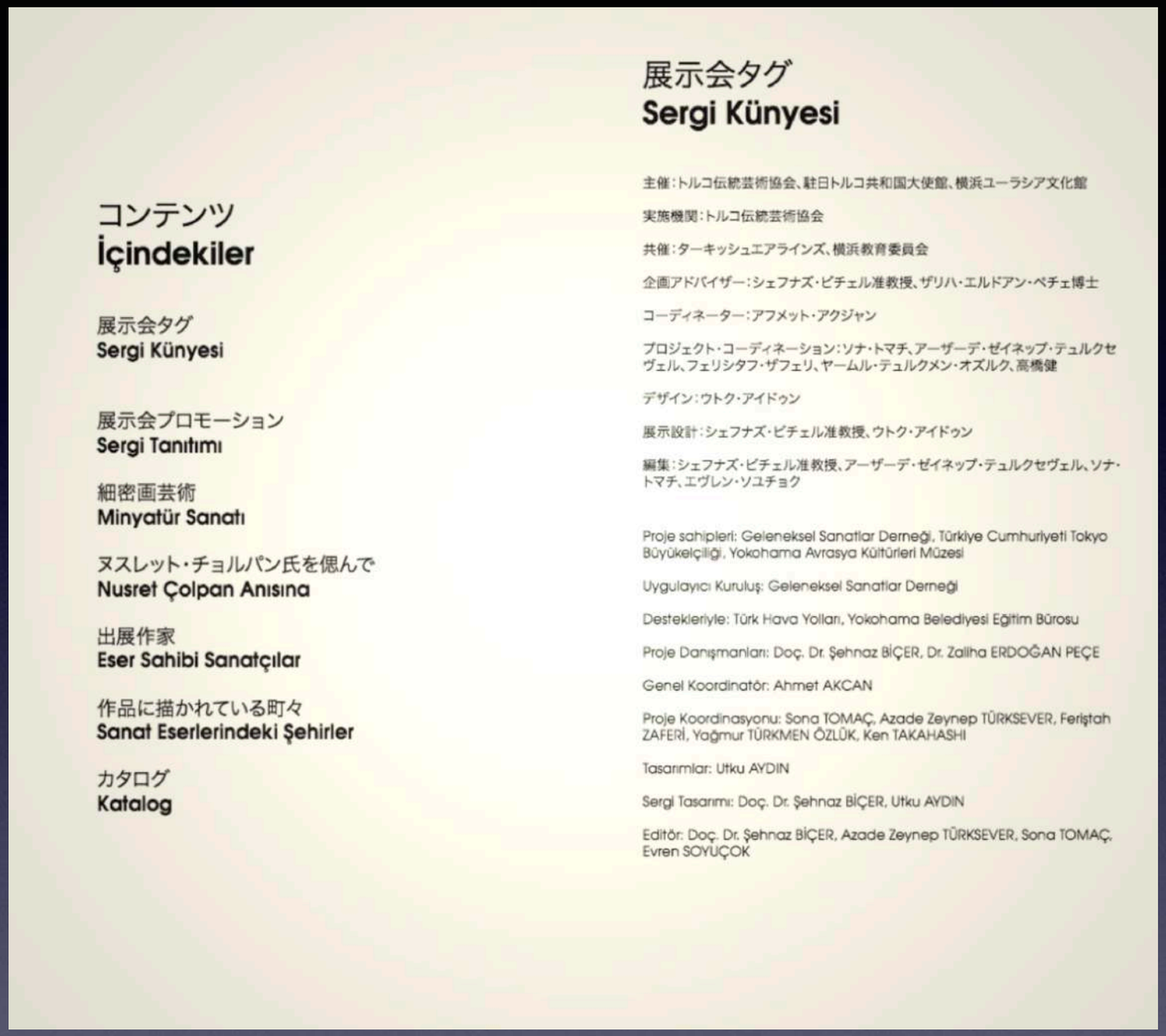
Yokohama Avrasya Müzesi çalışanlarına dergi gezdirilmesi ve tanıtılması.





出展作家
ESER SAHİBİ SANATÇILAR

アスィエ・ヤヴズ
Asiye Yavuz
アイシェ・ケスキン・ウイサル
Ayşe Keskin Uysal
アイシェ・ゼフラ・サユン
Ayşe Zehra Sayın
アイシェギュル・テミゼル
Ayşegül Temizel
バーヌ・バイラック
Banu Bayrak
ベンギ・アマッチュ・ウイガン
Bengi Amaç Uygan
ベッリン・チャキン・ギュッチ
Berrin Çakin Güç
ビュシュラ・ビュクターゼレル・キュチュクオムレル
Büşra Büyüktazeler Küçükkömürler
ジャーナン・デミレル
Canan Demirel
ディレキ・イェルリカヤ
Dilek Yerlikaya
エブル・ビンギョル
Ebru Bingöl
エミネ・カヤ
Emine Kaya
ファトマ・アッコユンル
Fatma Akkoyunlu
ファトマ・アルパルスラン
Fatma Alparslan
ファトマ・ケスィギュン
Fatma Kesgün
ファトマ・ゼフラ・アクタシュ
Fatma Zehra Aktaş
フィリズ・アドゥギュゼル　及び
ファトマ・アクダシュ
Filiz Adıgüzel ve Fatma Akdaş
ギュルチン・アンマッチ
Gülçin Anmaç
ギュンヌル・コル
Günnur Koru
ハティジェ・ヤーセミン・ユルドゥルム
Hatice Yasemin Yıldırım
ヒュルヤ・トルン
Hülya Torun
ヒュッリエット・ゲンチバイ
Hürriyet Gençbay
ナージエ・デステリ
Naciye Desteli
ネヴィン・キュルンコール
Nevin Külünkoğlu
ニルギュン・ゲンジェル
Nilgün Gencer
ヌスレット・チョルパン
Nusret Çolpan
ラヒメ・ソンメズレル・デミル
Rahime Sönmezler Demir
リドワン・アック
Rıdvan Ak
リエ・クド・ジャイマズ
Rie Kudo-Caymaz
サイメ・ミュジュギャン・アチュカルン
Saime Müjgan Açıkalın
サラプ・オヌル
Serap Onur
スナ・コチャル
Suna Koçal
シェンギュル・デュゼンリ
Şengül Düzenli
デニズ・キュクレル
Şeniz Kükrer
シュクラン・シャウル
Şükran Şavlı
テンズィレ・オズギュン
Tenzile Özgün
トゥーバ・ケフェリ
Tuğba Kefeli
ユルダギュル・ディキメン
Yurdagül Dikmen
ゼイネップ・オデン
Zeynep Öden
ゼイネップ・テケジ・ゲンチ
Zeynep Tekeci Genç
ゼイネップ・ヤズジュ
Zeynep Yazıcı



コンテンツ
İçindekiler

展示会タグ
Sergi Künyesi

展示会プロモーション
Sergi Tanıtımı

細密画芸術
Minyatür Sanatı

ヌスレット・チョルパン氏を偲んで
Nusret Çolpan Anısına

出展作家
Eser Sahibi Sanatçılar

作品に描かれている町々
Sanat Eserlerindeki Şehirler

カタログ
Katalog

展示会タグ
Sergi Künyesi

主催：トルコ伝統芸術協会、駐日トルコ共和国大使館、横浜ユーラシア文化館

実施機関：トルコ伝統芸術協会

共催：ターキッシュエアラインズ、横浜教育委員会

企画アドバイザー：シェフナズ・ビチェル准教授、ザリハ・エルドアン・ペチェ博士

コーディネーター：アフメット・アクジャン

プロジェクト・コーディネーション：ソナ・トマチ、アーザーデ・ゼイネップ・テュルクセヴェル、フェリシタフ・ザフェリ、ヤームル・テュルクメン・オズルク、高橋健

デザイン：ウトク・アイドゥン

展示設計：シェフナズ・ビチェル准教授、ウトク・アイドゥン

編集：シェフナズ・ビチェル准教授、アーザーデ・ゼイネップ・テュルクセヴェル、ソナ・トマチ、エヴレン・ソユチョク

Proje sahipleri: Geleneksel Sanatlar Derneği, Türkiye Cumhuriyeti Tokyo Büyükelçiliği, Yokohama Avrasya Kültürleri Müzesi

Uygulayıcı Kuruluş: Geleneksel Sanatlar Derneği

Destekleriyle: Türk Hava Yolları, Yokohama Belediyesi Eğitim Bürosu

Proje Danışmanları: Doç. Dr. Şehnaz BİÇER, Dr. Zaliha ERDOĞAN PEÇE

Genel Koordinatör: Ahmet AKCAN

Proje Koordinasyonu: Sona TOMAÇ, Azade Zeynep TÜRKSEVER, Feriştah ZAFERİ, Yağmur TÜRKMEN ÖZLÜK, Ken TAKAHASHI

Tasarımlar: Utku AYDIN

Sergi Tasarımı: Doç. Dr. Şehnaz BİÇER, Utku AYDIN

Editör: Doç. Dr. Şehnaz BİÇER, Azade Zeynep TÜRKSEVER, Sona TOMAÇ, Evren SOYUÇOK

“Minyatürlerle Türkiye: Dostluğun ve Kültürün Işığında Diplomasinin 100. yılı sergisi”

Sergi için hazırlanan sergi katalog

展示会プロモーション
Sergi Tanıtım

細密画で旅するトルコ 友好と文化が照らす外交百周年

トルコ・日本外交関係樹立100周年を記念し、細密画でトルコを旅する企画を開催します。

東西文明において、書物の物語を豊かにし、作品を装飾するために描かれた小さな絵を細密画と呼びます。

トルコの細密画：何千キロメートルも離れた中央アジアで始まり、何百年もの歳月をかけて数多くの文明の栄光とともに磨かれ、各時代の特色を取り入れながら発展していきました。「細密画で旅するトルコ」展では、伝統を引き継いだ42名の現代画家たちが、トルコの22の都市を題材に描いた作品を展示し、皆様をトルコの細密画の世界へと誘います。細密画に使われる紙から、アーティストのサインが入れられるまでのすべての段階をご覧いただける本展示は、それぞれの画家の描き方の違いや筆跡をご覧いただけるほか、権威ある細密画家である故ヌスレット・チョルパン氏の「東京」と題された作品を通して文化間の対話の場となります。

ユネスコの無形文化遺産保護条約に基づいて行われたトルコほか締約国からの提案により、2020年に無形文化遺産リストに登録が認められた「細密画の芸術」は、シルクロード上で発展した日本を含む多くの文明の共通の文化遺産として、今日に伝承されています。

"Minyatürle Türkiye: Dostluğun ve Kültürün Işığında Diplomasinin 100. Yılı"

Türkiye Cumhuriyeti ile Japonya arasındaki diplomatik ilişkilerin tesisinin 100. yıldönümü vesileslyle hazırlanan bu sergi, sizleri "Minyatürlerle Türkiye" seyahatine çıkarıyor.

Doğu ve Batı medeniyetlerinde, kitap anlatılarını estetik olarak zenginleştirerek dönemine ait önemli belgeler sunan resimlere "minyatür" denir.

Türk minyatürü; binlerce kilometre uzakta Orta Asya'da başladığı serüvende, yüzlerce yıl onlarca medeniyetin katkısıyla yüksek seviyeye çıkmış ve her dönemin kendine has üslubuyla yol almıştır. "Minyatürlerle Türkiye" sergisi 42 çağdaş miras taşıyıcısı minyatür sanatçısının fırçasından çıkan, Türkiye'nin 22 farklı şehrini tasvir eden minyatürleri incelerken, sizleri Türk minyatür sanatını keşfe davet ediyor. Minyatür sanatının kâğıttan imzaya her aşamasına tanıklık edeceğiniz bu sergi, eser sahibi sanatçıların üslup farklılıklarını ve fırça izlerini gözler önüne sererken; usta minyatür taşıyıcısı merhum Nusret Çolpan'ın "Tokyo" isimli eseriyle kültürlerarası diyaloğa teşvik ediyor.

2020 yılında UNESCO'nun "Somut Olmayan Kültürel Mirasın Korunması Sözleşmesi, İnsanlığın Somut Olmayan Kültürel Mirası Temsili Listesi"ne Türkiye'nin de tarafı olduğu dosyayla kabul edilen "Minyatür Sanatı" Japon kültürü de dâhil olmak üzere İpek Yolu güzergâhındaki pek çok medeniyetin ortak kültürel öğesi olarak günümüzde de yaşamayı sürdürüyor.

細密画芸術
Minyatür Sanatı

細密画は、写本で語られる出来事を視覚化し、読者を物語に引き込み、想像力を支え、作品に視覚的な豊かさを加えるために描かれるものです。実際に、東洋文化におけるストーリーテリングは、書物芸術以前にも、広い地域のさまざまな信仰や文化の中で発展してきた伝統であります。

書物芸術の範囲内でこの芸術の最も古い例は、8世紀にアジアの中央部に住んでいたウイグル・トルコ人から残された紙に書かれた写本の断片である。これらの作品は、トルコの細密画のデザインフィクションと技術的分析の原型であり、この点で、その後の数世紀の細密画芸術の基礎をなしている。

何世紀にもわたり、非常に広い地理的条件のもとで、さまざまな文化によって形作られてきたこの芸術は、シルクロードのルートを通ってトランスオクシアナからメソポタミアに到達し、そこからアナトリアの地に至り、その伝統の痕跡を守りながら21世紀に伝わっています。

細密画の基本的なデザイン原則のひとつは、構図を構成するすべての要素（人物、物体、建築構造、自然要素）の輪郭をとって様式化することであります。様式化されたデザインで、テーマとなる対象は明確になります。光と影のない各オブジェクトの色使いや、陰になるものがないということが、人物やオブジェクトを細部まで描くことを可能なものにし、見る者に対象を明瞭に伝えます。細密画の最大の特徴は、遠近法を使わずに描かれていることであります。

Minyatür, yazma eserlerde anlatılan olayları görselleştirerek okuyucuyu hikâyenin içine çekip hayal dünyasını desteklemek ve esere görsel bir zenginlik katmak için yapılmış tasvirlerdir. Nitekim Doğu kültüründe hikâye anlatıcılığı, kitap sanatlarından evvel geniş bir coğrafyadaki farklı inanç ve kültürlerin içinde gelişmiş bir gelenektir.

Bu sanatın kitap sanatı kapsamındaki en erken örnekleri, 8. yy. da Asya'nın orta kesiminde yaşayan Uygur Türklerinden günümüze ulaşan kâğıt üzerine uygulanmış yazma eser parçalarıdır. Bu parçalar, Türk minyatür sanatının tasarım kurgusu ve teknik çözümlemesinin prototip örnekleridir; bu açıdan sonraki yüzyılların minyatür sanatının temelini oluşturur.

Yüzyıllar boyunca çok geniş bir coğrafyada farklı kültürlerle şekillenen bu sanat, İpek Yolu güzergâhıyla Mâverâünnehir üzerinden Mezopotamya'ya, oradan Anadolu topraklarına ulaşıp 21. yy. da da geleneğinin izlerini koruyarak devam etmektedir.

Minyatür sanatının temel tasarım prensiplerinden biri, kompozisyonu oluşturan tüm ögelerin (figür, nesne, mimari yapı, tablat unsurları) ana hatlarının alınarak stilize edilmesidir. Stilize edilen tasarım, anlatılacak konunun net anlaşılmasını sağlar. Her nesnenin ışık gölgesiz renklendirilmesi ve hiçbir şeyin gölgede kalmaması, figür ve nesneleri ayrıntılı işlenebilir kılarken, izleyiciye konuyu tüm açıklığıyla anlatır. Minyatür sanatının en belirgin özelliği, tasvirlerin perspektifsiz çizilmesidir.

作品に描かれている町々
Sanat Eserlerindeki Şehirler



Türkiye	Adana	Gaziantep	Karabük	Rize
	Amasya	Hatay	Konya	Sivas
	Ankara	İstanbul	Kütahya	Trabzon
	Bursa	İzmir	Malatya	Yalova
	Edirne	Kahramanmaraş	Mardin	
	Erzurum	Kastamonu	Nevşehir	
Japonya	Tokyo			

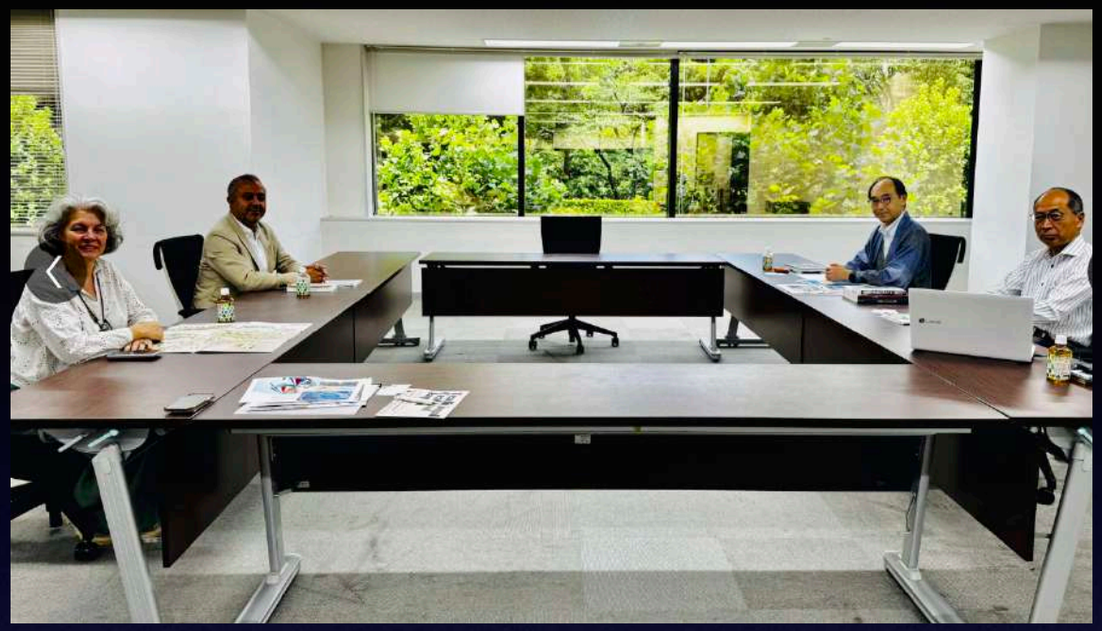
Bu haritada, eserlerde tasvir edilen şehirlerin dünya haritasındaki konumları gösterilmiştir.

カタログ
Katalog

Eserler tasvir edilen şehrin baş harflerine göre sıralanmıştır.
作品は描かれた都市の頭文字に従ってリストされています。

“Minyatürlerle Türkiye: Dostluğun ve Kültürün Işığında Diplomasinin 100. yılı sergisi”

Sergi için hazırlanan sergi katalog









Geleneksel Sanatlar Derneği, Japonya Tokyo Büyükelçiliği ve Yokohama Avrasya Müzesi iş birliğiyle Türkiye ve Japonya arasındaki diplomatik ilişkilerin 100. yılı etkinlikleri kapsamında “Minyatürlerle Türkiye: Dostluğun ve Kültürün Işığında Diplomasinin 100. yılı sergisi” düzenlendi.Sergi vesilesiyle:

Tokyo ve Yokohamada somut olmayan kültürel miras alanında faaliyet gösteren kamu kurumu ve sivil toplum kuruluşlarıyla görüşmeler gerçekleştiştir.

Tokyo Ulusal Kültürel Varlılar Araştırma Enstitüsü (TOBUNKEN)
Uluslararası Somut Olmayan Kültürel Miras Araştırma Merkezi (IRCI)
Uluslararası Sumi-e Derneği
Yokohama Shibayama Lake Sanat Enstitüsü
Geleneksel El Sanatları Endüstrisi Tanıtım Vakfı

情報発信巡り



尾身氏ら横浜で講演

んかしているように映り、提言の真意が伝わらなかった」と訴えた。「分断や差別、リスクコミュニケーションは今から考えないと次のパンデミック（世界的大流行）でも同じことが起きる」と警鐘を鳴らした。

武藤氏は、一部の人のみが重症化するコロナに対し、全員が同じ脅威と感じることは難しいと指摘。何をリスクと認知するかは人それぞれであることを前提に政府が情報発信する必要性を強調した。また、人々の間に生じた分断については「飛び交う情報が多く、信頼できる情報を選択することに疲れていた。最初にこびりついた知識からの更新の遅れが差別や偏見につながった」と分析した。

シンポジウムは同館で開催中の企画展「新型コロナと情報とわたしたちⅡ」の一環。内容はアーカイブ配信を予定している。

トルコの風景 細密画で

ユーラシア文化館 再開館彩る企画展



テープカットする西川館長、トールル臨時代理大使、アクジャン理事長（左から） ＝横浜ユーラシア文化館

横浜 新工事のため2023年6月から休館していた横浜ユーラシア文化館（横浜市中区）が20日再開館し、トルコ・日本外交関係樹立100周年を記念した企画展「細密画で旅するトルコ」が始まった。トルコ伝統芸術協会、在日トルコ共和国大使館などの共催。

＝関連記事1面に

オープニングセレモニーにはトルコ伝統芸術協会のアフメット・アクジャン理事長、ジェミル・ウフック・トールル臨時代理大使らが出席。同館の西川武臣館長は「トルコの細密画の歴史は古く、近年、日本でも学ぶ人が増えている。再開館の最初の展示として極めて光栄」とあいさつ。コルクット・ギュンゲン特命全権大使はビデオメッセージで、両国の絆を強める機会にしたいとの思いを述べた。

細密画は15世紀にオスマン帝国に広がり、17世紀に最盛期を迎えた。企画展では伝統継承者の42人の現代芸術家が描いた46点や画材関係資料などを出展。イスタンブールをはじめトルコの21都市の風景を水彩やアクリルなどさまざまな種類の絵の具で描かれた作品が会場を彩っている。

8月4日まで。観覧料は一般300円、小中学生、65歳以上の市民150円。同じ建物にある横浜都市発展記念館もこの日、再開館した。

（宮崎 功二）

おくやみ 記事無料掲載 通夜・告別式の日取り、または葬儀を済ませた後の記事を無料で掲載します。どなたでもご利用できます。

受け付けは平日の午前10時から午後3時まで（年末年始を除く）。希望者は、本社おくやみ担当☎045（227）0081か、ファクス045（227）0715にご連絡ください。ファクスの場合は、確認のための連絡先電話番号を忘れずに書き添えてください。

粗大ごみを再生、販売

シルバー人材センターなど 元大工らの技生かし

秦野 家庭の粗大ごみから再利用可能なものを再生し販売することで、ごみの減量も図る秦野市のリユース事業「もったいないDay」が20日、市環境資源センター（同市名古木）で行われた。家具は午前9時前には50人を超える列ができた。来場者は1人3点までという制約の中で、目当てのものに次々と手を伸ばしていった。

同5時半に一番乗りした市内在住の羽根美香子さんは一見に来ただけのつもりが再生、販売する。長村理事長は「高齢者のやりがいにつながり、手にした技術を生かせ、継承できる場になる。昭和のものが注目されることもあり、シルバー世代を巻き込めばリユースの幅も広げられるのでは」と期待を寄せる。

次回は秋頃の予定。

（浅川 将道）

ロン1.8kg玉
トキメキ 直送便出発！
Northmart
糖度 15度以上



上トルコの現代細密画が並ぶ会場 下再開に合わせた企画展でテープカットを行う関係者ら＝いずれも横浜ユーラシア文化館

横浜ユーラシア文化館再開

工事終え1年ぶり

国交樹立100周年記念

トルコの細密画展示

昨年5月末から設備工事のために休館していた横浜ユーラシア文化館（横浜市中区）が20日、約1年ぶりに再開した。休館前からの常設展に加え、企画展「細密画で旅するトルコ―友好と文化が照らす外交百周年」を始めた。8月4日まで。

企画展は、トルコと日本の国交樹立100周年を記念し、同館とトルコ伝統芸術協会などが主催。トルコの細密画は細かい筆遣いで風景や行事などを描き、遠近法を使わない手法が特徴。同協会によると、オスマン帝国時代からの伝統があるが、トルコ国内では約30年前から関心が高まり、2020年には国連教育科学文化機関（ユネスコ）の無形文化遺産に登録された。

日本国内での大規模な展示は今回が初めてで、紹介する作品は2000年以降に制作された現代細密画の41点。20～80代の作家がアクリルや水彩絵の具などを用い、トルコの21都市の様子を描いたなどの建築、人々の生景、人々の構図が独特の構図りに表現さ

20日はオモニーがあり武臣館長らがを行った。ット・アクジ「トルコの伝明に触れても選んだ。異文交流の場とな したい」と話

観覧料は一月曜日は休館

同じ建物内市発展記念館開し、銭湯文浜と能登半島関するパネル る。





習字を体験 茶をたてる たち 下お祭 た函嶺白百合 りみこしには

学園は5年 ーモニカをこ する活動に取 ダやタンザニ 校している。

Japon Basınında Çıkan Haberler

細密画で旅するトルコ
友好と文化が照らす外交100周年
MİNYATÜRLERLE TÜRKİYE
DOSTLUĞUN VE KÜLTÜRÜN IŞIĞINDA
DİPLOMASİNİN 100.YILI SERGİSİ

TEŞEKKÜR BELGESİ

Sn. Doç. Dr. Şehnaz Biçer

Türkiye- Japonya arasındaki diplomatik ilişkilerin 100. yılı etkinlikleri kapsamında 20 Temmuz – 4 Ağustos 2024 tarihlerinde Yokohama Avrasya Kültürleri Müzesinde gerçekleştirilen "**Minyatürlerle Türkiye: Dostluğun ve Kültürün Işığında Diplomasinin 100. Yılı**" adlı sergimize "sanat danışmanı" olarak katkı sunduğunuz için şükranlarımızı sunarız.

Korkut Güngen
T.C. Tokyo Büyükelçiliği
Tokyo Büyükelçisi

Ahmet Akcan
Geleneksel Sanatlar Derneği
Yönetim Kurulu Başkanı

Takeomi Nishikawa
Yokohama Avrasya Kültürleri
Müzesi Müdürü

TÜRKİYE JAPAN 100. ANNIVERSARY
TOKYO
GELENEKSEL SANATLAR DERNEĞİ
TURKISH AIRLINES
横浜ユーラシア文化館